Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto zestawienia przybytku, przybytku Świadectwa, które sporządzono na rozkaz Mojżesza w ramach posługi Lewitów za pośrednictwem\* Itamara, syna Aarona, kapłana.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto zestawienie materiałów wykorzystanych do budowy przybytku Świadectwa. Sporządzili je, na rozkaz Mojżesza, Lewici pod kierownictwem Itamara, syna kapłana Aarona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto obliczenie rzeczy do przybytku, *do* Przybytku Świadectwa, które zostały obliczone na rozkaz Mojżesza przez Itamara, syna kapłana Aarona, do służby Lewitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te są rzeczy policzone do przybytku, do przybytku świadectwa, które policzone były na rozkazanie Mojżeszowe przez Itamara, syna Aarona kapłana, ku usłudze Lewitom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są naczynia przybytku świadectwa, które policzone są wedle przykazania Mojżeszowego w ceremoniach Lewitów przez rękę Itamara, syna Aarona, kapłana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto obliczenie wydatków na przybytek na Przybytek Świadectwa, który z rozkazu Mojżesza wybudowali lewici pod nadzorem Itamara, syna Aarona kapłana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto obliczenie kosztów Przybytku Świadectwa, które zostało dokonane na rozkaz Mojżesza przez Lewitów pod kierownictwem Itamara, syna Aarona, kapłana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto obliczenie kosztów Przybytku, Przybytku Świadectwa, które na polecenie Mojżesza zostało sporządzone przez Lewitów pod nadzorem Itamara, syna Aarona, kapłana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto wykaz kosztów poniesionych w związku z budową mieszkania Świadectwa, sporządzony na polecenie Mojżesza przez lewitów, pod nadzorem Itamara, syna kapłana Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto przeliczenie kosztów Przybytku, (Przybytku Świadectwa), którego na polecenie Mojżesza dokonali Lewici pod przewodem kapłana Itamara, syna Aarona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są rozliczenia Miejsca Obecności, Miejsca Świadectwa, które były obliczone na polecenie Moszego. [Była to] praca Lewitów pod [kierunkiem] Itamara, syna kohena Aharona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він зробив і мідяні кілки шатра і кілки притвора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto materiały policzone dla Przybytku Przybytku Świadectwa, które zostały wyliczone z polecenia Mojżesza. Zaś służba Lewitów była pod dozorem kapłana Ithamara, syna Ahrona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto spisane rzeczy przybytku, przybytku Świadectwa, które zostały spisane na polecenie Mojżesza w ramach służby Lewitów pod kierownictwem Itamara, syna kapłana Aarona. |

1. 1) za pośrednictwem, ּבְיַד : pod kierownictwem. [↑](#footnote-ref-2)